আমি একজন প্রাপ্তবয়স্ক লোক এবং আমাকে গ্রেপ্তার করা হয়েছে – আমার কি হতে পারে ?

আমি কি আইন সংক্রান্ত উপদেশ পাব ?

আপনাকে যদি গ্রেপ্তার করে কোন থানায় (পুলিস স্টেশনে) আটকে রাখা হয়, তাহলে আপনার **বিনা খরচে, নিরপেক্ষ আইন সংক্রান্ত উপদেশ** পাওয়ার অধিকার আছে। আপনার কাস্টডি অফিসারকে (আপনার ভারপ্রাপ্ত অফিসারকে) এর বন্দোবস্ত করতে অনুরোধ করবেন। তাছাড়া, আপনার কাস্টডি অফিসার আপনাকে একটা নোটিস দেবেন যেটাতে, আপনি আটক থাকাকালীন আপনার অধিকারগুলি বুঝিয়ে বলা হবে। আপনার আইনগত অবস্থা সম্বন্ধে আপনার যদি কোন সন্দেহ থাকে, যেমন এই অপরাধের মানে কি এবং আপনি অপরাধী কিনা, অথবা নিচে দেওয়া বিকল্পগুলির মধ্যে কোন একটা আপনি বেছে নিলে আপনার কি হবে, তা'হলে **আপনার একজন সলিসিটারের সাথে কথা বলা উচিত**।

আমাকে কি আদালতে যেতে হবে ?

পুলিস যখন মনে করবে যে দোষী সাব্যস্ত করার জন্য তারা যথেষ্ট প্রমাণ যোগাড় করেছে, তখন ক্রাউন প্রসিকিউশন সার্ভিস (CPS) আপনার ব্যাপারটা আদালতে নিয়ে যাওয়ার সিদ্ধান্ত নিতে পারে। আপনাকে যদি চার্জ (অভিযুক্ত) করা হয়, তাহলে আপনাকে ম্যাজিস্ট্রেট্স কোর্টে (ম্যাজিস্ট্রেটের আদালতে) উপস্থিত হতে হবে। তারা আপনাকে জিজ্ঞাসা করবে যে আপনি দোষ স্বীকার করতে চান, না নিজেকে নির্দোষ বলতে (প্লীড করতে) চান। আপনি যদি নিজেকে দোষী বলে স্বীকার করেন, তাহলে আদালত আপনাকে শাস্তি দেবে এবং আপনার একটা ক্রিমিনাল রেকর্ড (ফৌজদারী অপরাধী হিসাবে নাম লেখা) থাকবে। আপনি যদি নির্দোষ বলে আবেদন করেন, তাহলে আপনার মামলাটি বিচারের জন্য যাবে বলে আশা করতে পারেন।

এর বিকল্প কি কি আছে ?

আপনার ব্যাপারে পুলিস আরও অন্যান্য যেসব ব্যবস্থা নিতে পারে তা অপরাধের ধরনের ওপর নির্ভর করবে এবং এগুলি নিচে দেওয়া হয়েছে। এই বিকল্প ব্যবস্থাগুলির কোনটাতেই আদালতে যেতে হয় না এবং এগুলিকে আউট-অভ্-কোর্ট ডিস্পোজাল্স বলা হয়। এই বিষয়টির তদন্ত শেষ না হওয়া পর্যন্ত পুলিস আপনার সাথে এই ব্যবস্থাগুলির ব্যাপারে আলোচনা করতে পারবে না।

I'm an adult and I've been arrested - what can happen to me?

Do I get legal advice?

You are entitled to **free, independent legal advice** if you are arrested and held at a police station. Ask the custody officer (the officer in charge of you) to arrange this for you. The custody officer will also give you a notice that explains your rights while you are in custody. If you have any doubts about your legal position, for example what the offence means and whether you are guilty, or what will happen to you if you accept one of the options set out below, **you should speak to a solicitor**.

Will I go to court?

When the police think they have gathered enough evidence to get a conviction, the Crown Prosecution Service (CPS) can decide to take your case to court. If you are charged, you will appear before the magistrates' court. They will ask you to plead guilty or not guilty. If you plead guilty, the court will sentence you, and you will have a criminal record. If you plead not guilty, you can expect the case to go to trial.

What are the alternatives?

The police can also deal with you in other ways, which are set out below, depending on the type of offence. These options, which don't involve going to court, are called out-of-court disposals. The police cannot discuss these options with you until after they have finished investigating the case.

ক্যানাবিস (গাঁজা/ভাং) সম্বন্ধে সাবধান করে দেওয়া

এটা একজন পুলিস অফিসারের দ্বারা মৌখিকভাবে সতর্ক করে দেওয়া। তারা আপনাকে রাস্তায় অথবা থানায় সাবধান করে দিতে পারে। নিজের ব্যবহারের জন্য অল্প পরিমাণের ক্যানাবিস সমেত আপনাকে ধরা হলে, পুলিস আপনাকে এভাবে সাবধান করে দিতে পারে। তারা আপনার কাছ থেকে ক্যানাবিসটাও নিয়ে নেবে। ক্যানাবিসটা যে আপনার, সেটা আপনি স্বীকার না করলে পুলিস আপনাকে সাবধান করে দিতে পারে না। পুলিস অফিসারটি রেকর্ড করে (লিখে) রাখবেন যে আপনার কাছে ক্যানাবিস থাকাটা আপনি স্বীকার করেছেন এবং আপনাকে এই রেকর্ডটা সই করতে বলা হবে।

সিম্পল কশন

সিম্পল কশন হচ্ছে একজন পুলিস অফিসারের কাছ থেকে রীতিগতভাবে একটা নোটিস পাওয়া যে আপনি একটা অপরাধ করেছেন। আপনি যদি কোন ছোটখাট অপরাধ করে থাকেন এবং এর আগে আপনি যদি কোন গন্ডগোলের সাথে জড়িত না হয়ে থাকেন, সাধারণতঃ তাহলে পুলিস এটা দিয়ে থাকে। আপনি যদি অপরাধটা স্বীকার করেন এবং এই কশন পেতে রাজী থাকেন, শুধুমাত্র তাহলেই পুলিশ আপনাকে একটা সিম্পল কশন দিতে পারে।

কন্ডিশনাল কশন

এটা সিম্পল কশনের মতই, কিন্তু আপনাকে কিছু বিশেষ শর্তাবলী মেনে চলতে হবে। এই শর্তাবলী নির্ভর করবে অপরাধের ওপর অথবা আপনার পরিস্থিতির ওপর, এবং পুলিসের বাইরের স্বাধীন ক্রাউন প্রসিকিউটারকে অবশ্যই এগুলি অনুমোদন করতে হবে। আপনি কন্ডিশনাল কশন পেলে যে ধরনের শর্তাবলী আপনাকে মেনে চলতে হতে পারে, তার উদাহরণ হচ্ছে:

- ক্ষতিপূরণ দেওয়া;
- যার বিরুদ্ধে অপরাধ করা হয়েছে, তার কাছে ক্ষমা চেয়ে একটা চিঠি লেখা;
- দেওয়ালের থেকে গ্র্যাফিটি (দেওয়াল লিখন) পরিষ্কার করা; অথবা
- একটা ড্রাগ রিহ্যাবিলিটেশন কার্যক্রমে যোগদান করা।

আপনি যদি অপরাধটা স্বীকার করেন এবং সেই শর্তাবলীতে রাজী থাকেন, শুধুমাত্র তাহলেই পুলিস আপনাকে একটা কন্ডিশনাল কশন দিতে পারে। আপনি সেই শর্তাবলীতে রাজী না হলে, অথবা আপনি সেগুলি মেনে না চললে, আপনার মূল অপরাধটার জন্য আপনাকে আদালতে যেতে হবে বলে ধরে নিতে পারেন।

Cannabis warning

This is a spoken warning given by a police officer. They could give you a warning on the street or at the police station. The police may offer this if you are caught with a small amount of cannabis for your own use. They will also take the cannabis away from you. The police cannot give you a warning unless you admit it is your cannabis. The police officer will record that you have admitted to owning the cannabis and you will be asked to sign this record.

Simple caution

A simple caution is a formal notice from a police officer that you have committed an offence. The police may offer you this if you have committed a minor offence and usually if you have not been in trouble before. The police can only give you a simple caution if you admit the offence and agree to be cautioned.

Conditional caution

This is like a simple caution but you must keep to certain conditions. The conditions depend on the offence or on your circumstances, and must be approved by a Crown Prosecutor who is independent of the police. Examples of the sort of conditions that you might have to keep if you get a conditional caution include:

- paying compensation;
- writing a letter of apology to the victim;
- cleaning graffiti off walls; or
- taking part in a drug-rehabilitation programme.

The police can only give you a conditional caution if you admit to the offence and you agree to the conditions. If you do not agree to the conditions, or if you don’t keep to them, you can expect to go to court for the original offence.

পেনাল্‌টি নোটিস ফর ডিস্‌অর্ডার (শৃঙ্খলা ভঙ্গের জন্য শাস্তির নোটিস)

অপেক্ষাকৃত কম গুরুতর কিছু অপরাধের জন্য, পুলিস আপনাকে পেনাল্‌টি নোটিস ফর ডিস্‌অর্ডার (PND) দিতে পারে। আপনি অপরাধ স্বীকার করুন বা নাই করুন, তারা এটা করতে পারে। তারা আপনাকে রাস্তায় অথবা অন্য কোন জায়গায়, যেমন আপনার বাড়িতে বা থানায় একটা পেনাল্‌টি নোটিস ফর ডিস্‌অর্ডার দিতে পারে।

পুলিস যদি আপনাকে একটা পেনাল্‌টি নোটিস ফর ডিস্‌অর্ডার দেয়, তাহলে আপনি দু'টি জিনিষের কোন একটা করতে পারেন:

- আপনি এই টিকিটটা মেনে নিয়ে 21 দিনের মধ্যে একটা নির্ধারিত জরিমানা দিতে পারেন; অথবা
- আপনি অপরাধটা অস্বীকার করতে পারেন, এবং সেই একই 21 দিন সময়ের মধ্যে আদালতে একটা শুনানী চাইতে পারেন।

আপনি যদি সেই সময়ের মধ্যে আদালতের শুনানী না চান, অথবা জরিমানার টাকা না দেন, তাহলে আপনাকে মূল জরিমানার দেড়গুণ জরিমানা দিতে হবে (যেমন, একটা £80 পেনাল্‌টি নোটিস ফর ডিস্‌অর্ডার, £120-এর জরিমানা হয়ে যাবে)। আপনি যদি তবুও টাকা না দেন, তাহলে এই জরিমানাটা দিতে আপনাকে বাধ্য করার জন্য আদালত ব্যবস্থা নেবে। আপনি আদালতের জরিমানা না দিলে, আপনাকে হাজতে পাঠানো হতে পারে।

আমার ভবিষ্যতের ওপর এই বিকল্পগুলির ফলাফল কি হবে?

এই ব্যবস্থাগুলির কোনটাতে **রাজী হওয়ার আগে**, আপনার সিদ্ধান্তের প্রভাব আপনার ভবিষ্যতের ওপর কি হবে তা যেন আপনি বুঝতে পারেন সে বিষয়ে আপনার নিশ্চিত হওয়া উচিত। যদিও এই ব্যবস্থাগুলি কন্‌ভিক্‌শন (আদালতে অপরাধী সাব্যস্ত হওয়া) **নয়**, যেহেতু আপনি এগুলি স্বীকার করে নিলে ও এগুলি মেনে চললে আপনাকে আদালতে যেতে হবে না, তবুও এর ফলে নিচে দেওয়া জিনিষগুলির **কিছু অথবা সবগুলিই** আপনার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হতে পারে:

- আপনার বিরুদ্ধে কি ব্যবস্থা নেওয়া হয়েছে, তা হয়ত আপনার স্থানীয় পুলিস নিজেদের কাছে রেকর্ড করে রাখবে।
- এটা হয়ত পুলিসের রাষ্ট্রীয় কম্‌পিউটারে রেকর্ড করে রাখা হতে পারে ও আপনার রীতিগত ক্রিমিনাল রেকর্ডের একটা অংশ হতে পারে এবং ভবিষ্যতে আপনি আবার কোন গন্ডগোলের সাথে জড়িত হলে এটা আদালতে দেখানো হতে পারে।
- জামিনের জন্য কোন আবেদন বা এ্যাসবোর (ASBO) আবেদনের অঙ্গ হিসাবে, অথবা অন্যান্য ফৌজদারী ব্যবস্থা নেওয়ার (যেমন কোন আদালতের বিচারের) সময়, এটা আপনার খারাপ চরিত্রের প্রমাণ হিসাবে আদালতে ব্যবহার করা হতে পারে।

Penalty Notice for Disorder

For some less serious offences, the police can give you a penalty notice for disorder (PND). They can do this whether or not you admit the offence. They can give you a PND on the street or another place such as your home or at the police station.

If the police give you a PND, you have two choices:

- you can accept the ticket, and pay a fixed fine within 21 days; or
- you can deny the offence and, within the same 21-day period, ask for a court hearing.

If you do not ask for a court hearing or pay within that time, you will have to pay a fine that is one-and-a-half times more than the original penalty (for example, an £80 PND would become a £120 fine). If you still don't pay, the court will take action to make you pay the fine. You could be sent to prison if you don't pay the court fine.

How do these alternatives affect my future?

Before you agree to any of these disposals, you should make sure that you understand how your decision could affect your future. Although these disposals are **not** convictions, as you do not have to go to court if you accept and comply with them, **some or all** of the following may still apply to you as a result:

- Local police may keep their own record of your disposal.
- It may be recorded on the Police National Computer and form part of your formal criminal record, and may be shown to a court if you get into further trouble.
- It might be used in court as evidence of your bad character, as part of an application for bail or an application for an ASBO, or in other criminal proceedings (such as a trial).
- The police may tell your current employers about the disposal in certain circumstances.

- কোন কোন পরিস্থিতিতে, পুলিস হয়ত আপনার বর্তমান নিয়োগকারীকে এটার বিষয়ে জানাতে পারে।
- ভবিষ্যতে কিছু কিছু বিশেষ চাকরীর আবেদনের ক্ষেত্রে, যেমন সৈন্যবাহিনী বা পুলিস বা শিশুদের সাথে কাজ করতে হলে, যাদের কাছে আপনি দরখাস্ত করছেন, তাদের হয়ত এই ব্যবস্থার কথা আপনাকে জানাতে হবে। এর ফলে হয়ত আপনি কাজটা পাবেন না।
- কোন কোন পরিস্থিতিতে, কিছু বিশেষ অপরাধের জন্য কশন থাকার মানে হবে যে আপনি কিছু নির্দ্দিষ্ট চাকরী করতে পারবেন না যেখানে আপনার সরাসরি শিশুদের সংস্পর্শে আসতে হবে, যেমন শিক্ষক/শিক্ষিকা, নার্সারী এ্যাসিস্ট্যান্ট, চাইল্ড সোশাল ওয়ার্কার, স্কুল বাসের চালক, এবং অল্পবয়সী ছেলেমেয়েদের ফুটবল টীমের কোচ হওয়ার মত স্বেচ্ছাসেবী হিসাবে কাজ। কোন সরাসরি সংস্পর্শ না থাকলেও কোন কোন সময় এটা আপনার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হতে পারে, যেমন, কোন শিশুদের চ্যারিটির (দাতব্য প্রতিষ্ঠানের) ট্রাস্টী হওয়া।
- কোন কোন পরিস্থিতিতে এর মানে এই হতে পারে যে ইওরোপীয়ান ইউনিয়নের বাইরের কোন দেশে আপনি যেতে পারবেন না বা কাজ করতে পারবেন না।
- আপনার বিরুদ্ধে যদি কোন যৌন অপরাধের জন্য ব্যবস্থা নেওয়া হয়, তাহলে এর মানে হতে পারে যে সেক্স অফেন্ডারস রেজিস্টারে (যৌন অপরাধের অপরাধীদের খাতায়) আপনার নাম তোলা হবে।

আপনি যদি অপরাধটির জন্য আদালতে দোষী সাব্যস্ত হন অথবা দোষ স্বীকার করেন, তাহলেও আপনার ওপর এই নিয়ন্ত্রণগুলি প্রযোজ্য হবে।

আপনার ক্ষেত্রে কোন্ ব্যবস্থাটা উপযুক্ত হবে সেই সিদ্ধান্তটা নেওয়ার পরে আপনার ওপর সেই ব্যবস্থার ফলাফল কি হবে, আপনি সেটা মেনে নিতে রাজী হওয়ার আগে, তা পুলিসের বুঝিয়ে বলা উচিত। আপনার ভবিষ্যতের ওপর সেটার প্রভাব কি হবে সে বিষয়ে আপনার কোন সন্দেহ থাকলে, কোন ব্যবস্থা মেনে নেওয়ার আগে, **একজন সলিসিটারের সাথে আপনার কথা বলাটা** গুরুত্বপূর্ণ।

- If in the future you apply for certain jobs, for example with the army or the police or working with children, you may need to tell the people you are applying to about this disposal. This may stop you getting the job.
- In some circumstances, cautions for certain offences will mean that you can’t work in certain jobs where you have direct contact with children, such as a teacher, nursery assistant, child social worker, school bus driver, and voluntary jobs like coaching a youth football team. This could sometimes apply to you even if there is no direct contact, such as being a trustee of a children’s charity.
- In some circumstances, it may mean that you are not allowed to travel to or work in some countries outside the European Union.
- If you are being dealt with for a sexual offence, it could mean that you are placed on the Sex Offenders’ Register.

You will also face these restrictions if you are convicted of, or plead guilty to, the offence at court.

When it is decided which disposal is suitable for you, the police should explain the effects of that disposal to you before you agree to accept it. It is important that you **speak to a solicitor** before you accept a disposal if you are in any doubt about how this will affect your future.

আমার আর কি হতে পারে ?

আপনি হয়ত এই অপরাধটা **হিসাবের মধ্যে ধরার** অনুরোধ করতে পারেন। আপনি যদি বেশ কয়েকটা অপরাধ স্বীকার করেন, তাহলে পুলিস হয়ত আপনাকে তার মধ্যে শুধু কয়েকটার জন্য চার্জ করতে পারে। সাধারণতঃ এগুলি সবচেয়ে গুরুতর হবে। বাকিগুলি একটা তালিকাভুক্ত করে রাখা হবে এবং আপনাকে যেগুলির জন্য চার্জ করা হয়েছে সেগুলির শাস্তি দেওয়ার সময় আপনি এই তালিকার অপরাধগুলিকেও হিসাবের মধ্যে ধরার জন্য আদালতকে অনুরোধ করতে পারেন। যদিও প্রতিটি অপরাধের জন্য আলাদাভাবে চার্জ করা হলে আপনার শাস্তি যা হতে পারত তার থেকে এতে আপনার শাস্তি অপেক্ষাকৃত কম হবে, তবুও এটা করার আগে **আপনার আইন সংক্রান্ত উপদেশ নেওয়া উচিত**। পুলিস হয়ত ঠিক করতে পারে যে আরও প্রমাণ অথবা অন্য তথ্য না পেলে, এই পর্যায়ে আপনার বিরুদ্ধে **আর কোন ব্যবস্থা নেওয়া হবে না**।

কোন সিদ্ধান্ত নেওয়ার আগে, আপনাকে হয়ত পরে থানায় আসার জন্য **জামিনে** ছাড়া হতে পারে। এটা, সাধারণতঃ আপনাকে পুলিসের হেফাজতে আটকে না রেখে, পুলিসকে সেই অপরাধের তদন্ত করার জন্য সময় দেওয়ার উদ্দেশ্যে করা হয়। পুলিসের জামিন হচ্ছে আপনার ও পুলিসের মধ্যে একটা চুক্তি যে একটা নির্দ্দিষ্ট দিনে ও সময়ে আপনি থানায় ফেরত আসবেন। আপনার জামিনের সাথে শর্তাবলী থাকতে পারে - যেমন একটা নির্দ্দিষ্ট ঠিকানায় থাকা, অথবা কিছু নির্দ্দিষ্ট লোকের সাথে যোগাযোগ না করা। একজন সলিসিটারের সাথে যোগাযোগ করার জন্য আপনি এই সময়টা ব্যবহার করতে পারেন, যাতে থানায় ফিরে যাওয়ার আগে আপনি উপদেশ পেতে পারেন।

এই প্রচারপত্রটি আপনার আইন সংক্রান্ত উপদেশ পাওয়ার অধিকারের ওপর কোন প্রভাব ফেলে না।

এই প্রচারপত্রটি (লিফলেটটি) অন্যান্য ভাষায় ও আকারেও পাওয়া যায়। বিস্তারিত তথ্যের জন্য আপনার স্থানীয় পুলিস ফোর্সের সাথে যোগাযোগ করবেন।
অফিস ফর ক্রিমিনাল জাস্টিস রিফর্ম কর্তৃক প্রকাশিত। সেপ্টেম্বর 2008।
প্রোডাক্ট কোড: AOL/08/BENGALI রেফারেন্স: 286693

What else could happen to me?

You may have the offence **taken into consideration**. If you have admitted a number of offences, the police may decide to charge you with only some of them. These will usually be the most serious. The rest are placed on a list and you can ask the court to include them when you are sentenced for the offences you are charged with. Although your sentence is likely to be shorter than if you were charged with each of them separately, **you should take legal advice** before agreeing to this course of action. The police may decide to take **no further action** against you at this stage unless they find more evidence or other information.

Before any decision is made, you may be **bailed** to return to the police station later. This is normally to give the police time to finish investigating the offence without keeping you in police custody. Police bail is an agreement between you and the police that you will return to the police station on a certain day and time. Conditions may be attached to your bail – such as living at a particular address, or not being allowed to contact certain people. You can use this time to contact a solicitor so you can get advice before you go back to the police station.

This leaflet does not affect your right to get legal advice.

Criminal Justice System: working together for the public

This leaflet is also available in other languages and formats. Contact your local police force for details.
Published by the Office for Criminal Justice Reform. September 2008.
Product code: AOL/08/BENGALI Reference: 286693

5051688011708